

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 april 2000

**WETSVOORSTEL**

**houdende wijziging van het Gerechtelijk  
Wetboek, inzake het tuchtrecht dat van  
toepassing is op de griffiers, de secretarissen  
van de parketten en het personeel van de  
griffies en de parketten**

(ingediend door de heer Thierry Giet)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

5 avril 2000

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code judiciaire en ce qui  
concerne le régime disciplinaire applicable  
aux greffiers, aux secrétaires des parquets et  
au personnel des greffes et des parquets**

(déposée par M. Thierry Giet)

**SAMENVATTING**

*Artikel 8 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging van het op de leden van de rechterlijke orde toepasselijke tuchtrecht, heeft de artikelen 409 tot 416 van het Gerechtelijk Wetboek vervangen door een aantal bepalingen die uitsluitend betrekking hebben op de magistraten, ongeacht of zij tot de zetel dan wel tot het openbaar ministerie behoren. De artikelen 415 en 416 van het Gerechtelijk Wetboek hadden echter betrekking op de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten. Het op dat onderdeel van de rechterlijke orde toepasselijke tuchtrecht werd dus zonder meer geschrapt*

*Dit wetsvoorstel voert derhalve voor de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten in het Gerechtelijk Wetboek opnieuw een naar het model van het tuchtrecht voor de magistraten uitgewerkte tuchtregeling in.*

**RÉSUMÉ**

*L'article 8 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire a remplacé les articles 409 à 416 du Code judiciaire par des dispositions qui visent exclusivement les magistrats, qu'ils soient du siège ou du ministère public. Or, les articles 415 et 416 du Code judiciaire visaient les greffiers, les secrétaires des parquets et le personnel des greffes et des parquets. Le régime disciplinaire applicable à cette branche de l'ordre judiciaire a donc été purement et simplement supprimé.*

*La présente proposition réintroduit donc dans le Code judiciaire un statut disciplinaire, calqué sur celui des magistrats, pour les greffiers, les secrétaires des parquets et le personnel des greffes et des parquets.*

|              |   |                                                                                                      |
|--------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  |
| CVP          | : | Christelijke Volkspartij                                                                             |
| FN           | : | Front National                                                                                       |
| PRL FDF MCC  | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                                     |
| PSC          | : | Parti social-chrétien                                                                                |
| SP           | : | Socialistische Partij                                                                                |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                                          |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                      |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                                       |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +  
het nummer en het volgnummer

|      |   |                                    |
|------|---|------------------------------------|
| QRVA | : | Schriftelijke Vragen en Antwoorden |
| HA   | : | Handelingen (Integraal Verslag)    |
| BV   | : | Beknopt Verslag                    |
| PLEN | : | Plenum                             |
| COM  | : | Commissievergadering               |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e  
législature, suivi du n° et du n° consécutif

|      |   |                                 |
|------|---|---------------------------------|
| QRVA | : | Questions et Réponses écrites   |
| HA   | : | Annales (Compte Rendu Intégral) |
| CRA  | : | Compte Rendu Analytique         |
| PLEN | : | Séance plénière                 |
| COM  | : | Réunion de commission           |

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : aff.generales@laChambre.be

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door de goedkeuring van de wet van 7 mei 1999 houdende wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de wetgever onder meer een nieuwe tuchtprocedure ingesteld en verder de regeling van de toepasselijke strafmaatregelen bijgesteld.

In 1967 werden de wetten inzake de rechterlijke organisatie herzien via een codificatie die uitsluitend de tekstsamenhang betrof. Twee belangrijke onderzoekscommissies hadden in de organisatie en de werking van de gerechtelijke instellingen – een sinds die codificatie al te verwaarloosd domein – tal van lacunes ontdekt. Ze stuurden er dan ook sterk op aan daarin een aantal essentiële wijzigingen aan te brengen.

Er zij evenwel op gewezen dat men zich, tijdens de besprekingen voorafgaand aan de goedkeuring van die wet, uitsluitend heeft toegespitst op de situatie van de magistraten, en daarbij de griffiers, de secretarissen van de parketten en het voltallige personeel van hun diensten buiten beschouwing heeft gelaten.

Artikel 8 van die wet vervangt de artikelen 409 tot 416 van het Gerechtelijk Wetboek immers door een aantal nieuwe bepalingen die uitsluitend betrekking hebben op de magistraten van zowel zetel als openbaar ministerie.

Door aldus te handelen heeft men evenwel veel meer gedaan dan alleen een regeling in te voeren die ons grondwettelijk hof mogelijk als discriminatoir ten opzichte van sommige leden van de rechterlijke orde kan aanmerken: men heeft de op die «volwaardige» tak van de rechterlijke orde toepasselijke tuchtregeling gewoonweg geschrapt.

Die feitelijke toestand, die de rechtszekerheid in het gedrang brengt, moet derhalve met bekwame spoed worden verholpen.

Zo heeft dit wetsvoorstel tot doel, vanuit een streven naar coherentie en eenvormigheid, de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten een tuchtstatuut te geven dat gelijk is aan dat van de magistraten.

De voorgestelde tekst wijst eenieder een tucht-overheid toe, en neemt de op hen toepasselijke procedure over van het statuut dat van toepassing is op het

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le législateur, par le vote de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire, a notamment créé d'une part une nouvelle procédure disciplinaire et d'autre part revisité le régime des sanctions applicables.

Ces modifications essentielles apportées dans ce domaine si peu évoqué depuis la refonte des lois d'organisation judiciaire par leur codification en 1967, et ce uniquement pour des raisons de cohérence des textes, étaient en effet, appelées de tous leurs vœux par deux commissions d'enquêtes parlementaires d'importance qui ont relevé nombres d'hiatus au sein de l'organisation et du fonctionnement des institutions judiciaires.

Il convient cependant de relever que lors des discussions qui ont abouti au vote de cette loi l'on s'est concentré, au plan de la procédure, sur la situation des seuls magistrats sans se préoccuper des greffiers, des secrétaires des parquets et de tous les membres de leurs services.

En effet, l'article 8 de cette loi remplace les articles 409 à 416 du Code judiciaire par de nouvelles dispositions qui visent exclusivement les magistrats, qu'ils soient du siège ou du ministère public.

Or, en agissant de la sorte l'on a fait bien plus qu'instaurer un système qui pourrait être jugé discriminatoire à l'égard de certains membres de l'ordre judiciaire par notre cour constitutionnelle, l'on a purement et simplement supprimé le régime disciplinaire applicable à cette branche 'à part entière' de l'ordre judiciaire.

Il y a dès lors lieu de remédier dans l'urgence à cet état de fait qui porte atteinte à la sécurité juridique.

Aussi, la présente proposition a-t-elle pour but de donner aux greffiers, secrétaires des parquets et membres du personnel des greffes et des parquets un statut disciplinaire identique à celui des magistrats et ce dans un souci de cohérence et d'uniformité.

Le texte proposé leur désigne donc à chacun une autorité disciplinaire et calque la procédure qui leur est applicable sur celle des magistrats du ministère public

openbaar ministerie, met toevoeging van de specifieke bepaling dat wanneer de Nationale Tuchtraad wordt aangezocht om een griffier, een secretaris van een parket, of een lid van het personeel van de griffies en van de parketten tuchtrechtelijk te vervolgen, een hoofdgriffier van een hof of van een rechtbank of een hoofdsecretaris van een parket in de plaats treedt van de magistraat die binnen voormelde Raad de minste jaren anciënniteit telt.

avec comme spécificité que lorsque le Conseil national de discipline est saisi d'une poursuite à l'encontre d'un greffier, d'un secrétaire de parquet ou d'un membre du personnel des greffes et des parquets, un greffier en chef d'une cour ou d'un tribunal ou un secrétaire en chef d'un parquet prend la place du magistrat ayant le moins d'ancienneté au sein dudit conseil.

Thierry GIET (PS)

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 405*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid worden de woorden «een magistraat» vervangen door de woorden «de betrokkene»;

B) in het tweede lid word het woord «magistraat» vervangen door het woord «betrokkene».

## Art. 3

In artikel 405*ter*, eerste lid, van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999, wordt het woord «magistraat» vervangen door het woord «betrokkene».

## Art. 4

Artikel 406, § 1, eerste lid, van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 406. — Ingeval de betrokkene wordt vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf of ingeval hij tuchtrechtelijk wordt vervolgd, kan hij wanneer het belang van de dienst zulks vereist, op grond van een orde-maatregel voor de duur van de vervolging en totdat de eindbeslissing is genomen, in zijn ambt worden geschorst.».

## Art. 5

Artikel 408*bis* van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wat de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten betreft, treden de volgende personen op als tuchtoverheid:

— de procureur-generaal bij een hof ten aanzien van de hoofdgriffier en de hoofdsecretaris van dat hof;

## PROPOSITION DE LOI

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

A l'article 405*bis* du Code judiciaire, inséré par la loi du 7 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) au premier alinéa, les mots « un magistrat » sont remplacés par les mots « l'intéressé » ;

B) au deuxième alinéa, les mots « au magistrat » sont remplacés par les mots « à l'intéressé ».

## Art. 3

À l'article 405*ter*, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 7 mai 1999, les mots « Le magistrat » sont remplacés par les mots « L'intéressé ».

## Art. 4

L'article 406, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 406. — Lorsqu'il est poursuivi pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, l'intéressé peut, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendu de ses fonctions par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale. »

## Art. 5

L'article 408*bis* du même Code, inséré par la loi du 7 mai 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires des parquets et le personnel des greffes et des parquets les autorités disciplinaires sont :

— le procureur général près d'une cour à l'égard du greffier et du secrétaire en chef près cette cour ;

— de procureurs des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de hoofdsecretaris van het betrokken parket;

— de hoofdgriffier van het betrokken hof of de betrokken rechtbank ten aanzien van de griffier-hoofd van dienst, de griffier en de adjunct-griffier van dat hof of die rechtbank;

— de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie ten aanzien van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;

— de hoofdgriffier van het betrokken hof of de betrokken rechtbank ten aanzien van de opstellers en de beambten bij die griffie;

— de hoofdsecretaris van het betrokken parket ten aanzien van de secretaris en de adjunct-secretaris van dat parket;

— de hoofdsecretaris van het betrokken parket ten aanzien van de vertalers, de opstellers en de beambten bij dat parket.».

#### Art. 6

Artikel 408<sup>ter</sup> van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 408<sup>ter</sup>. — § 1. Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld.

De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlands-talige kamer en een Franstalige kamer.

De tuchtraadkamers zijn samengesteld uit 3 magistraten van de zetel, 2 magistraten van het openbaar ministerie en 2 leden die niet tot de rechterlijke orde behoren.

Wanneer bij de Nationale Tuchtraad vervolging wordt ingesteld tegen een griffier, een secretaris van een parket of een personeelslid van de griffies en de parketten, wordt de magistraat met de minste anciënniteit vervangen door een hoofdgriffier van een hof of een rechtbank of door een hoofdsecretaris van een parket.

§ 2. De magistraten die geroepen worden om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering verkozen voor een periode van vier jaar.

— le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal et du secrétaire en chef du parquet concerné ;

— le greffier en chef de la cour ou du tribunal concerné à l'égard du greffier chef de service, du greffier, du greffier adjoint de cette cour ou de ce tribunal ;

— le greffier en chef de la Cour de cassation à l'égard des attachés au service de documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ;

— le greffier en chef de la cour ou du tribunal concerné à l'égard des rédacteurs et des employés de ce greffe ;

— le secrétaire en chef du parquet concerné à l'égard du secrétaire et du secrétaire adjoint de ce parquet ;

— le secrétaire en chef du parquet concerné à l'égard des traducteurs, des rédacteurs et employés de ce parquet. ».

#### Art. 6

L'article 408<sup>ter</sup>, du même Code, inséré par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 408<sup>ter</sup>. — Il est institué un Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone.

Les chambres du Conseil national de discipline sont composées de 3 magistrats du siège, 2 magistrats du ministère public et 2 membres externes à l'ordre judiciaire.

Lorsque le Conseil national de discipline est saisi de poursuites à l'encontre d'un greffier, d'un secrétaire de parquet ou d'un membre du personnel des greffes et des parquets, le membre magistrat ayant le moins d'ancienneté est remplacé par un greffier en chef d'une cour ou d'un tribunal ou par un secrétaire en chef d'un parquet.

§ 2 Les magistrats appelés à siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps pour un période de 4 ans.

Zij worden bij loting aangewezen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad voor een periode van 4 jaar. De mandaten van de leden van de Nationale Tuchtraad worden om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

Zij moeten gedurende ten minste 10 jaar het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend en mogen nooit een tuchtsanctie hebben opgelopen.

Ten minste een vertegenwoordiger van de twee volgende categorieën maakt deel uit van iedere kamer:

— een magistraat bij het Hof van Cassatie, een hof van beroep of een arbeidshof, van het openbaar ministerie bij die hoven of een nationaal magistraat;

— een magistraat verkozen onder de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, van de arbeidsrechtbanken of van het openbaar ministerie bij een van die rechtbanken, of een vrederechter of een politierechter.

Wanneer bij de Nationale Tuchtraad vervolging wordt ingesteld tegen een magistraat, een griffier, een secretaris van een parket of een personeelslid van de griffies en de parketten die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt heeft gegeven van kennis van de Duitse taal en die vraagt dat de procedure in het Duits wordt gevoerd, wordt de magistraat met de minste anciënniteit vervangen door een magistraat die door loting wordt aangewezen onder de magistraten die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt hebben gegeven van kennis van de Duitse taal.

De externe leden en hun plaatsvervangers worden voor een periode van vier jaar bij loting aangewezen onder de door hun orde verkozen advocaten die een beroepservaring aan de balie van tenminste 15 jaar bezitten en nooit een tuchtstraf hebben opgelopen, alsook onder de professoren die zijn aangewezen door de universiteiten van de Vlaamse en de Franse gemeenschap.

De mandaten van de externe leden van de Nationale Tuchtraad worden om de twee jaar voor de helft hernieuwd.

De Koning bepaalt de regels inzake de verkiezingen.

De kandidaatstellingen en de aanwijzingen van de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen alsmede van hun plaatsvervanger geschieden volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Ils sont désignés par tirage au sort pour siéger au Conseil national de discipline pour une période de 4 ans. Les mandats des membres du Conseil national de discipline sont renouvelables par moitié tous les 2 ans.

Ils doivent avoir pendant au moins 10 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge et n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire.

Chaque chambre compte au moins un représentant de chacune des deux catégories suivantes :

— un magistrat de la Cour de cassation ou d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du ministère public près ces cours ou un magistrat national ;

— un magistrat choisi au sein des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des tribunaux du travail ou du ministère public près ces tribunaux, ou un juge de paix ou un juge au tribunal de police.

Lorsque le Conseil national de discipline est saisi de poursuites à l'encontre d'un magistrat ou d'un greffier, d'un secrétaire de parquet ou d'un membre du personnel des greffes et des parquets qui a justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi de langues en matière judiciaire et qui demande à bénéficier d'une procédure en langue allemande, le magistrat ayant le moins d'ancienneté est remplacé par un magistrat tiré au sort parmi les magistrats ayant eux-mêmes justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les membres externes et leurs suppléants sont désignés pour une période de 4 ans par tirage au sort parmi les avocats, élus par leur ordre, possédant une expérience professionnelle d'au moins 15 années au barreau et n'ayant jamais encouru de peine disciplinaire et parmi les professeurs élus par les universités de la Communauté française et de la Communauté flamande.

Le mandat des membres externes du Conseil national de discipline est renouvelable pour moitié tous les 2 ans.

Les modalités des élections sont fixées par le Roi.

Les candidatures et les désignations des greffiers et secrétaires en chef ainsi que de leur suppléant interviennent selon les modalités fixées par le Roi.

Zij moeten gedurende ten minste 10 jaar de functie van griffier of secretaris hebben uitgeoefend en mogen nooit een tuchtstraf hebben opgelopen.

Hun mandaat wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

§ 3. De leden van de Nationale Tuchtraad van wie het mandaat ten einde is, blijven zitting hebben in zaken die reeds zijn behandeld.

Indien een lid in de onmogelijkheid verkeert zijn mandaat tijdelijk uit te oefenen of als er een onverenigbaarheid is, wordt hij vervangen door zijn plaatsvervanger. Indien hij zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt hij tijdens het resterende gedeelte ervan vervangen door het aangewezen plaatsvervangend lid.

Lidmaatschap van de Tuchtraad is onverenigbaar met een politiek mandaat.

De kamers van de Nationale Tuchtraad worden bezet door een daartoe verkozen magistraat.

Behalve de onderzoekend magistraat, hoofdgriffier of hoofdsecretaris die voor iedere zaak wordt aangewezen, heeft ieder lid van de raad stemrecht.

De beslissingen van de kamers worden bij tweederde meerderheid genomen.

De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen in het Hof van Cassatie.

§ 4. De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchtraad het administratief personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.».

#### Art. 7

In het tweede deel, boek II, titel V, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt afdeling III, opgeheven bij de wet van 7 mei 1999, hersteld in de volgende redactie:

«Afdeling III: Bepalingen betreffende de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten

Art. 415. — De korpschef is bevoegd om kennis te nemen van de klachten van iedere belanghebbende over een tekortkoming vanwege een lid van zijn korps ten aanzien van de in artikel 404 voorgeschreven verplichtingen.

Ils doivent avoir, pendant au moins 10 ans, exercé les fonctions de greffier ou secrétaire et n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire.

Leur mandat est renouvelable pour moitié tous les 2 ans.

§ 3. Les membres du Conseil national de discipline dont le mandat prend fin continuent à siéger dans les causes ayant fait l'objet de débats.

Si un membre se trouve dans l'impossibilité d'exercer temporairement son mandat ou s'il existe une cause d'incompatibilité, il est remplacé par son suppléant. S'il ne peut achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.

La désignation au Conseil national de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique.

Les chambres du Conseil national de discipline sont présidées par un magistrat élu à cet effet.

Hormis le magistrat, le greffier en chef ou le secrétaire en chef instructeur désigné pour chaque affaire, chaque membre du Conseil a voix délibérative.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité des deux tiers.

Le Conseil national de discipline tient ses audiences à la Cour de cassation.

§ 4 Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement. ».

#### Art. 7

Dans la deuxième partie, livre II, titre V, chapitre III du même Code, la section 3, abrogée par la loi 7 mai 1999, est rétablie dans la rédaction suivante :

« Section 3 : Dispositions concernant les griffiers, les secrétaires des parquets et le personnel des greffes et des parquets

Art. 415. — Le chef de corps est compétent pour connaître des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 de la part d'un membre de son corps.

Art. 415*bis*. — De korpschef neemt kennis van tuchtvervolgingen met betrekking tot lichte straffen.

In dat geval wordt het onderzoek toevertrouwd aan de magistraat, de griffier of de secretaris die hij aanwijst, of aan de korpschef van het hogere niveau of aan de magistraat, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris die deze laatste aanwijst.

De onderzoekend magistraat, griffier of secretaris beschikt over dezelfde bevoegdheden als die waarover de procureur des Konings beschikt in het kader van een strafonderzoek, met uitzondering van gevallen van ontdekking op heterdaad.

Na de beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoekend magistraat, griffier of secretaris zijn verslag en het dossier aan de korpschef.

Zodra het onderzoek is beëindigd, kan de korpschef de vervolging staken, een lichte straf opleggen of het dossier voor advies aan de Nationale Tuchtraad of met het oog op de oplegging van een zware straf aan de minister van Justitie verzenden.

Art. 415*ter*. — De Nationale Tuchtraad neemt kennis van beroepen ingesteld tegen lichte straffen opgelegd door de korpschefs.

Hij kan de tuchtvervolging staken of een lichte straf opleggen.

Art. 415*quater*. — De minister van Justitie bij wie de korpschef ingevolge een tuchtonderzoek overeenkomstig artikel 415*bis*, vijfde lid, een zaak aanhangig heeft gemaakt, kan na advies van de Nationale Tuchtraad de vervolging staken, een lichte straf opleggen of aan de Koning voorstellen een zware straf uit te spreken.

De Nationale Tuchtraad waarbij overeenkomstig artikel 415*bis*, vijfde lid, een zaak aanhangig is gemaakt, bezorgt aan de minister van Justitie een met redenen omkleed advies betreffende de zware straf die eventueel moet worden opgelegd.

#### Art. 8

Artikel 421 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 421. — Betrokkene moet in persoon verschijnen. Hij kan worden bijgestaan door een raadsman of in geval van gerechtvaardigde ziekte of verhindering zich door hem laten vertegenwoordigen.

Art. 415*bis*. — Le chef de corps connaît des poursuites disciplinaires concernant les peines mineures.

Dans ce cas, l'instruction est confiée au magistrat, au greffier ou au secrétaire qu'il désigne ou au chef de corps de degré supérieur ou au magistrat, greffier en chef ou secrétaire en chef que ce dernier désigne.

Le magistrat, le greffier ou le secrétaire instructeur dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi dans le cadre d'une information pénale en dehors du flagrant délit.

Après la clôture de l'instruction le magistrat, le greffier ou le secrétaire transmet son rapport et le dossier au chef de corps.

Une fois l'instruction terminée, le chef de corps peut abandonner les poursuites, infliger une peine mineure à l'intéressé ou, pour l'application d'une peine majeure, transmettre le dossier au Conseil national de discipline pour avis et au ministre de la Justice.

Art. 415*ter*. — Le Conseil national de discipline connaît des appels formés contre les peines mineures infligées par les chefs de corps.

Il peut abandonner les poursuites disciplinaires ou infliger une peine mineure.

Art. 415*quater*. — Le ministre de la Justice, saisi par le chef de corps suite à l'information disciplinaire en application de l'article 415*bis*, alinéa 5, peut, après avis du Conseil national de discipline, abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou proposer au Roi de prendre une peine majeure.

Le Conseil national de discipline saisi en application de l'article 415*bis*, alinéa 5, rend un avis motivé au ministre de la Justice quant à la peine majeure éventuelle à infliger. ».

#### Art. 8

L'article 421 du même Code, remplacé par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 421. — L'intéressé est tenu de comparaître en personne. Il peut se faire assister par un conseil et en cas de maladie ou d'empêchement reconnu justifié se faire représenter par celui-ci.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor in openbare zitting plaats.».

Art. 9

Artikel 423, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De beroepen bedoeld in de artikelen 411, § 2, 412, § 2, 412*bis*, § 2, 412*ter*, 413*quater*, 414 en 415*ter* worden ingesteld binnen een maand te rekenen van de betekening van de beslissing.».

25 januari 2000

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de l'intéressé. ».

Art. 9

L'article 423, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Les recours prévus aux articles 411, § 2, 412, § 2, 412*bis*, § 2, 412*ter*, 413*quater*, 414 et 415*ter* sont exercés dans le mois de la notification de la décision. ».

25 janvier 2000

Thierry GIET (PS)

**BIJLAGE**

**ANNEXE**

## BASISTEKSTEN

Artikelen 405*bis* tot 423 van het Gerechtelijk Wetboek

**Art. 405*bis*.** Wanneer een magistraat verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, kan tegen hem slechts een enkele tuchtprocedure worden gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer de magistraat tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid waardoor de reeds lopende procedure evenwel niet wordt gestuit.

**Art. 405*ter*.** De magistraat tegen wie een tuchtrechtelijke of een strafrechtelijke procedure loopt of die voorlopig geschorst is, kan het ontslag uit zijn ambt aanvragen.

De inwilliging van deze aanvraag maakt een einde aan de eventuele voorlopige schorsing en aan de tuchtrechtelijke procedure.

**Art. 406.** § 1. Ingeval magistraten worden vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf of ingeval zij tuchtrechtelijk worden vervolgd, kunnen zij wanneer het belang van de dienst zulks vereist, op grond van een ordemaatregel voor de duur van de vervolging en totdat de eindbeslissing is genomen, in hun ambt worden geschorst.

De korpschef spreekt de ordemaatregel voor de duur van een maand uit. De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd totdat de eindbeslissing wordt genomen. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de brutowedde met zich meebrengen.

§ 2. Indien de voorlopige schorsing niet door een tuchtstraf wordt gevolgd, worden de ingehouden bedragen terugbetaald.

**Art. 407 en 408 (ongewijzigd)**

## BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Artikelen 405*bis* tot 423 van het Gerechtelijk Wetboek

**Art. 405*bis*.** Wanneer *de betrokkene*<sup>1</sup> verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, kan tegen hem slechts een enkele tuchtprocedure worden gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer *de betrokkene*<sup>2</sup> tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid waardoor de reeds lopende procedure evenwel niet wordt gestuit.

**Art. 405*ter*.** De *betrokkene*<sup>3</sup> tegen wie een tuchtrechtelijke of een strafrechtelijke procedure loopt of die voorlopig geschorst is, kan het ontslag uit zijn ambt aanvragen.

De inwilliging van deze aanvraag maakt een einde aan de eventuele voorlopige schorsing en aan de tuchtrechtelijke procedure.

**Art. 406.** § 1. *Ingeval de betrokkene wordt vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf of ingeval hij tuchtrechtelijk wordt vervolgd, kan hij wanneer het belang van de dienst zulks vereist, op grond van een ordemaatregel voor de duur van de vervolging en totdat de eindbeslissing is genomen, in zijn ambt worden geschorst.*<sup>4</sup>

De korpschef spreekt de ordemaatregel voor de duur van een maand uit. De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd totdat de eindbeslissing wordt genomen. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de brutowedde met zich meebrengen.

§ 2. Indien de voorlopige schorsing niet door een tuchtstraf wordt gevolgd, worden de ingehouden bedragen terugbetaald.

**Art. 407 en 408 (ongewijzigd)**

<sup>1</sup> Art. 2, A : Vervanging van woorden.

<sup>2</sup> Art. 2, B : Vervanging van het woord.

<sup>3</sup> Art. 3 : Vervanging van het woord.

<sup>4</sup> Art. 4 : Vervanging van het lid.

## TEXTES DE BASE

Articles 405*bis* à 423 du Code judiciaire

**Art. 405*bis*.** Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à un magistrat, une seule procédure est entamée à sa charge et ne peut déboucher que sur une seule sanction disciplinaire.

Si un nouveau manquement est imputé au magistrat au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est entamée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.

**Art. 405*ter*.** Le magistrat qui fait l'objet d'une procédure disciplinaire ou pénale ou qui est suspendu provisoirement, peut solliciter la démission de sa fonction.

L'acquiescement à la demande de l'intéressé met fin à la suspension provisoire éventuelle et à la procédure disciplinaire

**Art. 406.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, les magistrats peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leur fonction par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La mesure d'ordre est prononcée par le chef de corps pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement brut.

§ 2. Dans le cas où la suspension provisoire n'est pas suivie par une peine disciplinaire, les sommes retenues sont remboursées.

**Art. 407 et 408** (*inchangés*)

## TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION

Articles 405*bis* à 423 du Code judiciaire

**Art. 405*bis*.** Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à *l'intéressé*<sup>1</sup>, une seule procédure est entamée à sa charge et ne peut déboucher que sur une seule sanction disciplinaire.

Si un nouveau manquement est imputé à *l'intéressé*<sup>2</sup> au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est entamée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.

**Art. 405*ter*.** *L'intéressé*<sup>3</sup> qui fait l'objet d'une procédure disciplinaire ou pénale ou qui est suspendu provisoirement, peut solliciter la démission de sa fonction.

L'acquiescement à la demande de l'intéressé met fin à la suspension provisoire éventuelle et à la procédure disciplinaire

**Art. 406.** § 1<sup>er</sup>. *Lorsqu'il est poursuivi pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, l'intéressé peut, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendu de ses fonctions par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.*<sup>4</sup>

La mesure d'ordre est prononcée par le chef de corps pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement brut.

§ 2. Dans le cas où la suspension provisoire n'est pas suivie par une peine disciplinaire, les sommes retenues sont remboursées.

**Art. 407 et 408** (*inchangés*)

<sup>1</sup> Art. 2, A : Remplacement de mots.

<sup>2</sup> Art. 2, B : Remplacement de mots.

<sup>3</sup> Art. 3 : Remplacement de mots.

<sup>4</sup> Art. 4 : Remplacement de l'alinéa.

**Art. 408bis.** De korpschef treedt op als tuchtoverheid.

Wat de rechters betreft, treden volgende personen op als tuchtoverheid :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van het Hof van Cassatie, de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van het hof van beroep, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de voorzitters van de rechtbanken van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van het arbeidshof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van de rechtbank van eerste aanleg waarbij hij zijn ambt uitoefent, alsook ten aanzien van de vrederechters en de politierechters die in het betrokken arrondissement territoriaal bevoegd zijn;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van de betrokken rechtbank van koophandel, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van de betrokken arbeidsrechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

Wat de magistraten van het openbaar ministerie betreft, treden de volgende personen op als tuchtoverheid :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de advocaten-generaal bij dit Hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

— de procureur-generaal ten aanzien van de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal waarbij hij zijn ambt uitoefent, en ten aanzien van de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs van het betrokken rechtsgebied;

— de procureur-generaal belast met het toezicht op en de leiding over de nationale magistraten overeenkomstig artikel 144bis, § 3;

**Art. 408bis.** De korpschef treedt op als tuchtoverheid.

Wat de rechters betreft, treden volgende personen op als tuchtoverheid :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van het Hof van Cassatie, de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van het hof van beroep, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de voorzitters van de rechtbanken van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van het arbeidshof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van de rechtbank van eerste aanleg waarbij hij zijn ambt uitoefent, alsook ten aanzien van de vrederechters en de politierechters die in het betrokken arrondissement territoriaal bevoegd zijn;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van de betrokken rechtbank van koophandel, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van de betrokken arbeidsrechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

Wat de magistraten van het openbaar ministerie betreft, treden de volgende personen op als tuchtoverheid :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de advocaten-generaal bij dit Hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

— de procureur-generaal ten aanzien van de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal waarbij hij zijn ambt uitoefent, en ten aanzien van de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs van het betrokken rechtsgebied;

— de procureur-generaal belast met het toezicht op en de leiding over de nationale magistraten overeenkomstig artikel 144bis, § 3;

**Art. 408bis.** Le chef de corps est une autorité disciplinaire.

En ce qui concerne les juges, les autorités disciplinaires sont:

- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des membres de la Cour de cassation, des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

- le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce du ressort concerné;

- le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail y compris les conseillers sociaux et des présidents des tribunaux du travail du ressort concerné;

- le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance dans lequel il exerce ses fonctions ainsi qu'à l'égard des juges de paix et de police territorialement compétents dans l'arrondissement concerné;

- le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce concerné y compris les juges consulaires;

- le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail concerné y compris les juges sociaux.

En ce qui concerne les magistrats du ministère public, les autorités disciplinaires sont:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des avocats généraux près cette Cour et des procureurs généraux près des cours d'appel;

- le procureur général à l'égard des membres du parquet général et de l'auditorat général dans lequel il exerce ses fonctions et des procureurs du Roi et des auditeurs du travail du ressort concerné;

- le procureur général chargé de la surveillance et de la direction des magistrats nationaux conformément à l'article 144bis, § 3;

**Art. 408bis.** Le chef de corps est une autorité disciplinaire.

En ce qui concerne les juges, les autorités disciplinaires sont:

- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des membres de la Cour de cassation, des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

- le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce du ressort concerné;

- le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail y compris les conseillers sociaux et des présidents des tribunaux du travail du ressort concerné;

- le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance dans lequel il exerce ses fonctions ainsi qu'à l'égard des juges de paix et de police territorialement compétents dans l'arrondissement concerné;

- le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce concerné y compris les juges consulaires;

- le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail concerné y compris les juges sociaux.

En ce qui concerne les magistrats du ministère public, les autorités disciplinaires sont:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des avocats généraux près cette Cour et des procureurs généraux près des cours d'appel;

- le procureur général à l'égard des membres du parquet général et de l'auditorat général dans lequel il exerce ses fonctions et des procureurs du Roi et des auditeurs du travail du ressort concerné;

- le procureur général chargé de la surveillance et de la direction des magistrats nationaux conformément à l'article 144bis, § 3;

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket waarbij hij zijn ambt uitoefent;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat waarbij hij zijn ambt uitoefent.

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket waarbij hij zijn ambt uitoefent;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat waarbij hij zijn ambt uitoefent.

*Wat de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten betreft, treden de volgende personen op als tuchtoverheid :*

— *de procureur-generaal bij een hof ten aanzien van de hoofdgriffier en de hoofdsecretaris van dat hof;*

— *de procureurs des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de hoofdsecretaris van het betrokken parket;*

— *de hoofdgriffier van het betrokken hof of de betrokken rechtbank ten aanzien van de griffier-hoofd van dienst, de griffier en de adjunct-griffier van dat hof of die rechtbank;*

— *de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie ten aanzien van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;*

— *de hoofdgriffier van het betrokken hof of de betrokken rechtbank ten aanzien van de opstellers en de beambten bij die griffie;*

— *de hoofdsecretaris van het betrokken parket ten aanzien van de secretaris en de adjunct-secretaris van dat parket;*

— *de hoofdsecretaris van het betrokken parket ten aanzien van de vertalers, de opstellers en de beambten bij dat parket.<sup>5</sup>*

**Art. 408ter.** Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld.

De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlands-talige kamer en een Franstalige kamer.

De tuchtraadkamers zijn samengesteld uit 3 magistraten van de zetel, 2 magistraten van het openbaar ministerie en 2 leden die niet tot de rechterlijke orde behoren. De magistraten die geroepen worden om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering verkozen voor een periode van vier jaar.

**Art. 408ter. § 1.** Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld.

*De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlands-talige kamer en een Franstalige kamer.*

*De tuchtraadkamers zijn samengesteld uit 3 magistraten van de zetel, 2 magistraten van het openbaar ministerie en 2 leden die niet tot de rechterlijke orde behoren.*

*Wanneer bij de Nationale Tuchtraad vervolging wordt ingesteld tegen een griffier, een secretaris van een parket of een personeelslid van de griffies en de parketten, wordt de magistraat met de minste anciënniteit vervan-*

<sup>5</sup> Art. 5 : Invoeging van een nieuwe lid.

— le procureur du Roi a l'égard des membres du parquet dans lequel il exerce ses fonctions;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail dans lequel il exerce ses fonctions.

— le procureur du Roi a l'égard des membres du parquet dans lequel il exerce ses fonctions;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail dans lequel il exerce ses fonctions.

*En ce qui concerne les greffiers, les secrétaires des parquets et le personnel des greffes et des parquets les autorités disciplinaires sont :*

— le procureur général près d'une cour à l'égard du greffier et du secrétaire en chef près cette cour ;

— le procureur du roi à l'égard du greffier en chef du tribunal et du secrétaire en chef du parquet concerné ;

— le greffier en chef de la cour ou du tribunal concerné à l'égard du greffier chef de service, du greffier, du greffier adjoint de cette cour ou de ce tribunal ;

— le greffier en chef de la Cour de cassation à l'égard des attachés au service de documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ;

— le greffier en chef de la cour ou du tribunal concerné à l'égard des rédacteurs et des employés de ce greffe ;

— le secrétaire en chef du parquet concerné à l'égard du secrétaire et du secrétaire adjoint de ce parquet ;

— le secrétaire en chef du parquet concerné à l'égard des traducteurs, des rédacteurs et employés de ce parquet.<sup>5</sup>

**Art. 408ter.** Il est institué un Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone.

Les chambres du Conseil de discipline sont composées de 3 magistrats du siège, 2 magistrats du ministère public et 2 membres externes à l'ordre judiciaire. Les magistrats appelés à siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps pour une période de 4 ans.

**Art. 408ter. § 1<sup>er</sup>.** Il est institué un Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone.

Les chambres du Conseil national de discipline sont composées de 3 magistrats du siège, 2 magistrats du ministère public et 2 membres externes à l'ordre judiciaire.

Lorsque le Conseil national de discipline est saisi de poursuites à l'encontre d'un greffier, d'un secrétaire de parquet ou d'un membre du personnel des greffes et des parquets, le membre magistrat ayant le moins d'an-

<sup>5</sup> Art. 5 : Insertion d'un nouvel alinéa.

Zij worden bij loting aangewezen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad voor een periode van 4 jaar. De mandaten van de magistraten die lid zijn van de Nationale Tuchtraad, worden om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

Zij moeten gedurende ten minste 10 jaar het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend en mogen nooit een tuchtsanctie hebben opgelopen.

De leden van de Nationale Tuchtraad van wie het mandaat ten einde is, blijven zitting hebben in zaken die reeds zijn behandeld.

Indien een lid in de onmogelijkheid verkeert zijn mandaat tijdelijk uit te oefenen of als er een onverenigbaarheid is, wordt hij vervangen door zijn plaatsvervanger. Indien hij zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt hij tijdens het resterende gedeelte ervan vervangen door het aangewezen plaatsvervangend lid.

Ten minste een vertegenwoordiger van de twee volgende categorieën maakt deel uit van iedere kamer :

- een magistraat bij het Hof van Cassatie, een hof van beroep of een arbeidshof, van het openbaar ministerie bij die hoven of een nationaal magistraat;

- een magistraat verkozen onder de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, van de arbeidsrechtbanken of van het openbaar ministerie bij een van die rechtbanken, of een vrederechter of een politierechter.

Wanneer bij de Nationale Tuchtraad vervolging wordt ingesteld tegen een magistraat die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt heeft gegeven van kennis van de Duitse taal en die vraagt dat de procedure in het Duits wordt gevoerd, wordt de magistraat met de minste anciënniteit vervangen door een magistraat die door loting wordt aangewezen onder de magistraten die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het

*gen door een hoofdgriffier van een hof of een rechtbank of door een hoofdsecretaris van een parket.*

*§ 2. De magistraten die geroepen worden om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering verkozen voor een periode van vier jaar.*

*Zij worden bij loting aangewezen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad voor een periode van 4 jaar. De mandaten van de leden van de Nationale Tuchtraad worden om de twee jaar voor de helft vernieuwd.*

*Zij moeten gedurende ten minste 10 jaar het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend en mogen nooit een tuchtsanctie hebben opgelopen.*

*Ten minste een vertegenwoordiger van de twee volgende categorieën maakt deel uit van iedere kamer:*

- een magistraat bij het Hof van Cassatie, een hof van beroep of een arbeidshof, van het openbaar ministerie bij die hoven of een nationaal magistraat;*

- een magistraat verkozen onder de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, van de arbeidsrechtbanken of van het openbaar ministerie bij een van die rechtbanken, of een vrederechter of een politierechter.*

*Wanneer bij de Nationale Tuchtraad vervolging wordt ingesteld tegen een magistraat, een griffier, een secretaris van een parket of een personeelslid van de griffies en de parketten die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt heeft gegeven van kennis van de Duitse taal en die vraagt dat de procedure in het Duits wordt gevoerd, wordt de magistraat met de minste anciënniteit vervangen door een magistraat die door loting wordt aangewezen on-*

Ils sont désignés par tirage au sort pour siéger au Conseil national de discipline pour une période de quatre ans. Les mandats des magistrats membres du Conseil national de discipline sont renouvelables par moitié tous les 2 ans.

Ils doivent avoir, pendant au moins 10 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge et n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire.

Les membres du Conseil national de discipline dont le mandat prend fin continuent à siéger dans les causes ayant fait l'objet de débats.

Si un membre se trouve dans l'impossibilité d'exercer temporairement son mandat ou s'il existe une cause d'incompatibilité, il est remplacé par son suppléant. S'il ne peut achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.

Chaque chambre compte au moins un représentant de chacune des deux catégories suivantes:

- un magistrat de la Cour de cassation, ou d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du ministère public près ces cours ou un magistrat national;

- un magistrat choisi au sein des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des tribunaux du travail ou du ministère public près ces tribunaux, ou un juge de paix ou un juge au tribunal de police.

Lorsque le Conseil national de discipline est saisi de poursuites à l'encontre d'un magistrat qui a justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et qui demande à bénéficier d'une procédure en langue allemande, le magistrat ayant le moins d'ancienneté est remplacé par un magistrat désigné par tirage au sort parmi les magistrats ayant eux-mêmes justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

*cienneté est remplacé par un greffier en chef d'une cour ou d'un tribunal ou par un secrétaire en chef d'un parquet.*

*§ 2 Les magistrats appelés à siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps pour un période de 4 ans.*

*Ils sont désignés par tirage au sort pour siéger au Conseil national de discipline pour une période de 4 ans. Les mandats des membres du Conseil national de discipline sont renouvelables par moitié tous les 2 ans.*

*Ils doivent avoir pendant au moins 10 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge et n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire.*

*Chaque chambre compte au moins un représentant de chacune des deux catégories suivantes :*

- un magistrat de la Cour de cassation ou d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du ministère public près ces cours ou un magistrat national ;*

- un magistrat choisi au sein des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des tribunaux du travail ou du ministère public près ces tribunaux, ou un juge de paix ou un juge au tribunal de police.*

*Lorsque le Conseil national de discipline est saisi de poursuites à l'encontre d'un magistrat ou d'un greffier, d'un secrétaire de parquet ou d'un membre du personnel des greffes et des parquets qui a justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi de langues en matière judiciaire et qui demande à bénéficier d'une procédure en langue allemande, le magistrat ayant le moins d'ancienneté est remplacé par un magistrat tiré au sort parmi les magistrats ayant eux-mêmes justifié de la connaissance de la langue allemande conformé-*

gebruik der talen in gerechtszaken blijk hebben gegeven van kennis van de Duitse taal.

De externe leden en hun plaatsvervangers worden voor een periode van vier jaar bij loting aangewezen onder de door hun orde verkozen advocaten die een beroepservaring aan de balie van tenminste 15 jaar bezitten en nooit een tuchtstraf hebben opgelopen, alsook onder de professoren die zijn aangewezen door de universiteiten van de Vlaamse en de Franse gemeenschap. De mandaten van de externe leden van de Nationale Tuchtraad worden om de twee jaar voor de helft hernieuwd.

De regels inzake de verkiezingen worden door de Koning bepaald.

Lidmaatschap van de Tuchtraad is onverenigbaar met een politiek mandaat.

De kamers van de Nationale Tuchtraad worden voorgezeten door een daartoe verkozen magistraat.

Behalve de onderzoeksmagistraat die voor iedere zaak wordt aangewezen, heeft ieder lid van de raad stemrecht.

*der de magistraten die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijk hebben gegeven van kennis van de Duitse taal.*

*De externe leden en hun plaatsvervangers worden voor een periode van vier jaar bij loting aangewezen onder de door hun orde verkozen advocaten die een beroepservaring aan de balie van tenminste 15 jaar bezitten en nooit een tuchtstraf hebben opgelopen, alsook onder de professoren die zijn aangewezen door de universiteiten van de Vlaamse en de Franse gemeenschap.*

*De mandaten van de externe leden van de Nationale Tuchtraad worden om de twee jaar voor de helft hernieuwd.*

*De Koning bepaalt de regels inzake de verkiezingen.*

*De kandidaatstellingen en de aanwijzingen van de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen alsmede van hun plaatsvervanger geschieden volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.*

*Zij moeten gedurende ten minste 10 jaar de functie van griffier of secretaris hebben uitgeoefend en mogen nooit een tuchtstraf hebben opgelopen.*

*Hun mandaat wordt om de twee jaar voor de helft vernieuwd.*

*§ 3. De leden van de Nationale Tuchtraad van wie het mandaat ten einde is, blijven zitting hebben in zaken die reeds zijn behandeld.*

*Indien een lid in de onmogelijkheid verkeert zijn mandaat tijdelijk uit te oefenen of als er een onverenigbaarheid is, wordt hij vervangen door zijn plaatsvervanger. Indien hij zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt hij tijdens het resterende gedeelte ervan vervangen door het aangewezen plaatsvervangend lid.*

*Lidmaatschap van de Tuchtraad is onverenigbaar met een politiek mandaat.*

*De kamers van de Nationale Tuchtraad worden voorgezeten door een daartoe verkozen magistraat.*

*Behalve de onderzoekend magistraat, hoofdgriffier of hoofdsecretaris die voor iedere zaak wordt aangewezen, heeft ieder lid van de raad stemrecht.*

Les membres externes et leurs suppléants sont désignés par tirage au sort parmi les avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins 15 années au barreau et n'ayant jamais encouru de peine disciplinaire, élus par leur ordre et parmi les professeurs élus par les universités de la Communauté française et de la Communauté flamande, pour une période de 4 ans. Le mandat des membres externes du Conseil national de discipline est renouvelable pour moitié tous les 2 ans.

Les modalités des élections sont fixées par le Roi.

La désignation dans le Conseil de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique.

Les chambres du Conseil national de discipline sont présidées par un magistrat élu à cet effet.

Hormis le magistrat instructeur désigné pour chaque affaire, chaque membre du Conseil a voix délibérative.

*ment à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.*

*Les membres externes et leurs suppléants sont désignés pour une période de 4 ans par tirage au sort parmi les avocats, élus par leur ordre, possédant une expérience professionnelle d'au moins 15 années au barreau et n'ayant jamais encouru de peine disciplinaire et parmi les professeurs élus par les universités de la Communauté française et de la Communauté flamande.*

*Le mandat des membres externes du Conseil national de discipline est renouvelable pour moitié tous les 2 ans.*

*Les modalités des élections sont fixées par le Roi.*

*Les candidatures et les désignations des greffiers et secrétaires en chef ainsi que de leur suppléant interviennent selon les modalités fixées par le Roi.*

*Ils doivent avoir, pendant au moins 10 ans, exercé les fonctions de greffier ou secrétaire et n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire.*

*Leur mandat est renouvelable pour moitié tous les 2 ans.*

*§ 3. Les membres du Conseil national de discipline dont le mandat prend fin continuent à siéger dans les causes ayant fait l'objet de débats.*

*Si un membre se trouve dans l'impossibilité d'exercer temporairement son mandat ou s'il existe une cause d'incompatibilité, il est remplacé par son suppléant. S'il ne peut achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.*

*La désignation au Conseil national de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique.*

*Les chambres du Conseil national de discipline sont présidées par un magistrat élu à cet effet.*

*Hormis le magistrat, le greffier en chef ou le secrétaire en chef instructeur désigné pour chaque affaire, chaque membre du Conseil a voix délibérative.*

De beslissingen van de kamers worden bij twee derde meerderheid genomen.

De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tucht-raad het administratieve personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.

De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen bij het Hof van Cassatie.

**Art. 408<sup>quater</sup> tot 414** (ongewijzigd)

**Afdeling 3** (opgeheven bij de wet van 7 mei 1999)

**Art. 415 en 416** (opgeheven bij de wet van 7 mei 1999)

*De beslissingen van de kamers worden bij tweederde meerderheid genomen.*

*De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen in het Hof van Cassatie.*

*§ 4. De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchtraad het administratief personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.<sup>6</sup>*

**Art. 408<sup>quater</sup> tot 414** (ongewijzigd)

**Afdeling 3** : Bepalingen betreffende de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten<sup>7</sup>

**Art. 415.** — *De korpschef is bevoegd om kennis te nemen van de klachten van iedere belanghebbende over een tekortkoming vanwege een lid van zijn korps ten aanzien van de in artikel 404 voorgeschreven verplichtingen.*

**Art. 415bis.** — *De korpschef neemt kennis van tuchtvervolgingen met betrekking tot lichte straffen.*

*In dat geval wordt het onderzoek toevertrouwd aan de magistraat, de griffier of de secretaris die hij aanwijst, of aan de korpschef van het hogere niveau of aan de magistraat, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris die deze laatste aanwijst.*

*De onderzoekend magistraat, griffier of secretaris beschikt over dezelfde bevoegdheden als die waarover de procureur des Konings beschikt in het kader van een strafonderzoek, met uitzondering van gevallen van ontdekking op heterdaad.*

*Na de beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoekend magistraat, griffier of secretaris zijn verslag en het dossier aan de korpschef.*

*Zodra het onderzoek is beëindigd, kan de korpschef de vervolging staken, een lichte straf opleggen of het dossier voor advies aan de Nationale Tuchtraad of met het oog op de oplegging van een zware straf aan de minister van Justitie verzenden.*

**Art. 415ter.** — *De Nationale Tuchtraad neemt kennis van beroepen ingesteld tegen lichte straffen opgelegd door de korpschefs.*

*Hij kan de tuchtvervolging staken of een lichte straf opleggen.*

<sup>6</sup> Art. 6 : Vervanging van het artikel.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité des deux tiers.

Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement.

Le Conseil national de discipline tient ses audiences à la Cour de cassation.

**Art. 408quater à 414** (*inchangés*)

**Section 3** (abrogée par la loi du 7 mai 1999)

**Art. 415 et 416.** (*abrogés par la loi du 7 mai 1999*)

*Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité des deux tiers.*

*Le Conseil national de discipline tient ses audiences à la Cour de cassation.*

*§ 4 Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement.<sup>6</sup>*

**Art. 408quater à 414** (*inchangés*)

**Section 3 :** *Dispositions concernant les greffiers, les secrétaires des parquets et le personnel des greffes et des parquets*

**Art. 415.** — *Le chef de corps est compétent pour connaître des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 de la part d'un membre de son corps.*

**Art. 415bis.** — *Le chef de corps connaît des poursuites disciplinaires concernant les peines mineures.*

*Dans ce cas, l'instruction est confiée au magistrat, au greffier ou au secrétaire qu'il désigne ou au chef de corps de degré supérieur ou au magistrat, greffier en chef ou secrétaire en chef que ce dernier désigne.*

*Le magistrat, le greffier ou le secrétaire instructeur dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi dans le cadre d'une information pénale en dehors du flagrant délit.*

*Après la clôture de l'instruction le magistrat, le greffier ou le secrétaire transmet son rapport et le dossier au chef de corps.*

*Une fois l'instruction terminée, le chef de corps peut abandonner les poursuites, infliger une peine mineure à l'intéressé ou, pour l'application d'une peine majeure, transmettre le dossier au Conseil national de discipline pour avis et au ministre de la Justice.*

**Art. 415ter.** — *Le Conseil national de discipline connaît des appels formés contre les peines mineures infligées par les chefs de corps.*

*Il peut abandonner les poursuites disciplinaires ou infliger une peine mineure.*

<sup>6</sup> Art. 6 : Remplacement de l'article.

**Art. 417 tot 420 (ongewijzigd)**

**Art. 421.** Betrokkene moet in persoon verschijnen. Hij kan worden bijgestaan door een advocaat of in geval van gerechtvaardigde ziekte of verhindering zich door een advocaat laten vertegenwoordigen.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor in openbare zitting plaats.

**Art. 422. (ongewijzigd)**

**Art. 423.** De beroepen bedoeld in de artikelen 411, § 2, 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter, 413quater en 414 worden ingesteld binnen een maand te rekenen van de betekening van de beslissing.

Betrokkene beschikt over een recht van beroep; zijn korpschef beschikt over een dergelijk recht met betrekking tot de beroepen bedoeld in de artikelen 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter en 414, tiende lid.

**Art. 415quater.** — *De minister van Justitie bij wie de korpschef ingevolge een tuchtonderzoek overeenkomstig artikel 415bis, vijfde lid, een zaak aanhangig heeft gemaakt, kan na advies van de Nationale Tuchtraad de vervolging staken, een lichte straf opleggen of aan de Koning voorstellen een zware straf uit te spreken.*

*De Nationale Tuchtraad waarbij overeenkomstig artikel 415bis, vijfde lid, een zaak aanhangig is gemaakt, bezorgt aan de minister van Justitie een met redenen omkleed advies betreffende de zware straf die eventueel moet worden opgelegd.*

**Art. 417 tot 420 (ongewijzigd)**

**Art. 421.** *Betrokkene moet in persoon verschijnen. Hij kan worden bijgestaan door een raadsman of in geval van gerechtvaardigde ziekte of verhindering zich door hem laten vertegenwoordigen.*

*Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor in openbare zitting plaats.<sup>8</sup>*

**Art. 422. (ongewijzigd)**

**Art. 423.** *De beroepen bedoeld in de artikelen 411, § 2, 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter, 413quater, 414 en 415ter worden ingesteld binnen een maand te rekenen van de betekening van de beslissing. <sup>9</sup>*

Betrokkene beschikt over een recht van beroep; zijn korpschef beschikt over een dergelijk recht met betrekking tot de beroepen bedoeld in de artikelen 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter en 414, tiende lid.

<sup>7</sup> Art. 7 : Herstellen van afdeling 3.

<sup>8</sup> Art. 8 : Vervanging van het artikel.

<sup>9</sup> Art. 9 : Vervanging van het lid.

**Art. 417 tot 420. (inchangés)**

**Art. 421.** L'intéressé est tenu de comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat, et en cas de maladie ou d'empêchement reconnus justifiés, se faire représenter par un avocat.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de l'intéressé.

**Art. 422 (inchangé)**

**Art. 423.** Les recours prévus aux articles 411, § 2, 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter, 413quater et 414 sont exercés dans le mois de la notification de la décision.

Le droit de recours est ouvert à l'intéressé et, pour les recours prévus aux articles 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter et 414, alinéa 10, à son chef de corps.

**Art. 415quater.** — Le ministre de la Justice, saisi par le chef de corps suite à l'information disciplinaire en application de l'article 415bis, alinéa 5, peut, après avis du Conseil national de discipline, abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou proposer au Roi de prendre une peine majeure.

Le Conseil national de discipline saisi en application de l'article 415bis, alinéa 5, rend un avis motivé au ministre de la Justice quant à la peine majeure éventuelle à infliger.<sup>7</sup>

**Art. 417 tot 420. (inchangés)**

**Art. 421.** L'intéressé est tenu de comparaître en personne. Il peut se faire assister par un conseil et en cas de maladie ou d'empêchement reconnu justifié se faire représenter par celui-ci.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de l'intéressé.<sup>8</sup>

**Art. 422 (inchangé)**

**Art. 423.** Les recours prévus aux articles 411, § 2, 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter, 413quater, 414 et 415ter sont exercés dans le mois de la notification de la décision.<sup>9</sup>

Le droit de recours est ouvert à l'intéressé et, pour les recours prévus aux articles 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter et 414, alinéa 10, à son chef de corps.

<sup>7</sup> Art. 7 : Rétablissement de la section 3.

<sup>8</sup> Art. 8 : Remplacement de l'article.

<sup>9</sup> Art. 9 : Remplacement de l'alinéa.